

Acquisition de la phonologie de l'anglais new-yorkais
par des immigrants hispano-caribéens

Résumé (304 mots)

La présente communication présente les résultats d'une enquête sociolinguistique sur l'acquisition de la phonologie de l'anglais new-yorkais par des immigrants portoricains. Notre étude, effectuée en 2010 auprès d'une quinzaine de locuteurs, porte sur la production et l'acquisition de trois variables linguistiques par des immigrants antillais hispanophones, à savoir le /r/ en position post-vocalique, la voyelle antérieure ouverte /æ/ (comme dans les mots BAT/BAD)/, et la voyelle postérieure arrondie />/ (comme dans les mots BOUGHT et COFFEE). L'intérêt de ces trois variables est qu'elles sont représentatives de la prononciation traditionnelle du dialecte new-yorkais (Labov 1966/2006, Labov et al 2006), en perte de vitesse depuis plusieurs décennies. En effet, des études récentes (Becker 2010, Becker & Cogshall 2009, Mather 2012) ont démontré un net recul de certains allophones du /a/ antérieur (*short-a split*), ainsi que la rhotacisation généralisée du /r/ en finale de syllabe, traditionnellement vocalisé en anglais new-yorkais. Jusqu'à présent, peu d'études ont été menées sur l'acquisition de ces trois variables par des immigrants récents à New York. Notre travail, qui vise à combler cette lacune, se fonde sur des questionnaires socio-démographiques et sur des enregistrements d'entretiens semi-dirigés et de listes de mots, analysés au moyen de logiciels d'analyse acoustique et statistique (Praat et SPSS). Les résultats démontrent que les immigrants hispano-caribéens acquièrent certains traits phonétiques de l'anglais new-yorkais (mais pas tous), et seulement les traits courants parmi les New-Yorkais d'origine non-européenne. Plus particulièrement, la division allophonique du /a/ antérieur tend à s'estomper, tandis que la fermeture du /o/ postérieur arrondi se maintient. Les résultats relatifs au /r/ post-vocaliques sont moins clairs, et varient en fonction de différents facteurs liés à l'appartenance sociale et ethnique. L'intérêt de la présente étude est de montrer que les immigrants participent aux changements phonétiques en cours dans l'anglais new-yorkais, et qu'ils peuvent permettre de mesurer la vitalité de ce dialecte par rapport à l'anglo-américain standard.

Bibliographie

- Becker, K. 2010. Regional dialect features on the Lower East Side of New York City: Sociophonetics, ethnicity, and identity. Unpublished Ph.D. Dissertation
- Becker, K. et L. Coggshall. 2009. The Vowel Phonologies of African American and White New York City residents. *Publication of the American Dialect Society* (2009) 94(1): 101-128.
- Labov, W. 1966 [2006]. *The Social Stratification of English in New York City*. Washington, D.C.: The Center for Applied Linguistics.
- Labov, W., S. Ash et C. Boberg. 2006. *The Atlas of North American English: Phonetics, Phonology and Sound Change*. Berlin: De Gruyter.
- Mather, P.-A. 2012. The Social Stratification of /r/ in New York City: Labov's Department Store Study Revisited. *Journal of English Linguistics* 40:4, 338 – 356.